



།ཨོ་བཌྲ་བུ་མི་ཨུཾ་ཧྲཱི། གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།

om bendza bhumi ah hung shyi yong su dakpa wang chen ser gyi sa shyi

OM VAJRA BHUMI AH HUM The earth is the golden ground, completely pure, full of beauty and power.

།ཨོ་བཌྲ་རེ་ཁེ་ཨུཾ་ཧྲཱི། བྱི་ལྷགས་རིའི་ཁོར་ཡུག་གིས་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ་ཧྲཱི།

om bendza rekhé ah hung chi chak ri khor yuk gi korwé ü su hung

OM VAJRA REKHE AH HUM The circular iron mountain wall completely surrounds it; in the centre is the letter HUM—

རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། །ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང་།

ri gyalpo ri rab shar lü pakpo lho dzambu ling

Here is Meru, king of mountains: In the east is Purva Videha. In the south is Jambudvipa.

ལུབ་བ་ལང་ཚྱོད། བྱང་རྒྱ་མི་སྟན། ལུས་དང་ལུས་འཕགས། ར་ཡབ་དང་ར་ཡབ་གཞན།

nub balang chö jang dra mi nyen lü dang lü pak nga yab dang nga yab shyen

In the west is Aparagodaniya. In the north is Uttarakuru. Beside them are Deha and Videha, Chamara and Aparachamara,

གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཚོག་འགོ། ལྷ་མི་སྣན་དང་ལྷ་མི་སྣན་གྱི་རྣ།

yo den dang lam chok dro dra mi nyen dang dra mi nyen gyi da

Shatha and Uttaramantrina, Kurava and Kaurava,

རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་། འདོད་འཇཇེའི་བ།

rinpoche riwo pak sam gyi shing dö jö'i ba

The jewel mountain, the wish-fulfilling trees, the wish-fulfilling cows,

མ་རྗེས་པའི་ལོ་ཏྲུག་ འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། རོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ། བརྩན་མོ་རིན་པོ་ཆེ།

ma mö pa'i lotok khorlo rinpoche norbu rinpoche tsunmo rinpoche

The harvest which needs no sowing, the precious wheel, the precious gem, the precious queen,

སློན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། ལྷང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། ཏྲ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ།

lönpo rinpoche langpo rinpoche tachok rinpoche makpön rinpoche

The precious minister, the precious elephant, the precious horse, the precious general,



།གཏེར་ཆེན་པོའི་བྱུང་པ། སྒྲེག་པ་མ། བྲེང་བ་མ། ལྷུ་མ།

ter chenpo'i bumpa gekpa ma trengwa ma lu ma

The vase of great treasure, the goddess of beauty, the goddess of garlands, the goddess of song,

གར་མ། མེ་ཏོག་མ། བདུག་སྒྲོལ་མ། ལྷ་སངས་ལ་མ།

gar ma metok ma dukpö ma nang sel ma

The goddess of dance, the goddess of flowers, the goddess of incense, the goddess of light,

དྲི་ཆབ་མ། ཉི་མ། ལྷ་བ། དེན་པོ་ཆེའི་གདུགས།

dri chab ma nyima dawa rinpoche duk chok lé nam par gyalwé gyaltsen

The goddess of perfume, the sun, the moon, the precious umbrella, the royal banner victorious in all directions:

ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན། ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ལྷན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་རྩ་བ་

དང་བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མ་དམ་པ་རྣམས་དང་ཡི་དམ་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་

སེམས་དཔའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་དབུལ་བར་བགྱིའོ།

**lha dang mi'i paljor pünsüm tsokpa ma tsangwa mepa di nyi tsawa dang gyupar chepé palden
lama dampa nam dang yidam khyil khor kyi lha tsok sangye dang jangchub sempé tsok dang
chepa nam la bul war gyio**

There is all the bountiful wealth of gods and men, complete and flawless—all this: To the root lama in all their compassion, to the glorious, sacred lineage lamas, to the victorious yidam deities, and all the deities of their mandalas, to the buddhas and all the bodhisattvas, I offer—

།སྤྱུགས་རྗེའི་འགོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། །བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།

tukjé dro wé dön du shyé su sol shyé né jin gyi lab tu sol

Please accept it, with compassion, for the benefit of beings. Having accepted it, please grant your blessings!

།ས་གཞི་སྲོལ་རྩུས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ། །རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷུས་བརྒྱན་པ་འདི།

sa shyi pöchü jug shing metok tram rirab ling shyi nyidé gyenpa di

The earth is perfumed with scented water and strewn with flowers, adorned with Mount Meru, the four continents, the sun, and the moon.

༄༅། །སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས། །འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོང་པར་ཤོག།

sangye shying du mig dé pulwa yi dro kün nam dak shying la chöpar shok

Imagining this as the buddha realm, I offer it so that all beings may enjoy that pure realm.

ཨོཾ་འུ་རྩུ་མུལ་ལ་ཀུ་ནི་རྩུ་ཏ་ཡུ་མི།།

idam ratna mendala kam nirya tayami



Rigpa Translations